



加入我们的线上 圣诞庆典

在不同于以往的这一年，我们期待用一种截然不同的方式庆祝备受大众喜爱的蒙纳士烛光颂歌晚会。

今年，由于新冠疫情，我们将于12月20日(周日)晚上7:00到8:30在线上为大家带来第32届烛光颂歌晚会。

晚会将再次由多年来深受喜爱的司仪 Pete Smith 主持，并在我们的 YouTube 频道和网站上播出。

本次活动的演员阵容可谓星光璀璨，包括 Belinda Parsons、Amore Duet 二重唱(由 Stephen Coutts 和 Samantha Robertson 领衔)、Richard Thomas、新秀 Annie Jones (曾上美国达人秀)，以及奥克利小学合唱队(Oakleigh Primary School Choir)，用澳洲手语为大家表演圣诞金曲。

备受喜爱的儿童艺人 Bethany Fisher 也将和舞者们一同亮相，给孩子们带来欢乐。

音乐总监 Bob Moody 还特地召集了一批杰出的

音乐演奏家，组成蒙纳士烛光颂歌乐队为演出伴奏。

当然，如果没有圣诞老人降临，我们的圣诞颂歌晚会就不完美，而今年也不例外，圣诞老人将来到现场，说不定还会唱一两首歌呢！

大家可以在笔记本电脑、平板电脑或智能电视上观看2020年蒙纳士烛光颂歌庆典，跟着欢唱自己最喜欢的圣诞歌曲！

感谢 Eastlink、Nine News 和韦弗利市的 First National Real Estate 提供赞助。

在温馨舒适的家中，加入我们的线上晚会，一同欢庆圣诞节。顺便支持一下蒙纳士的餐饮业，订几份爱吃的外卖，在观看节目的同时惬意享用，度过一个倍加难忘夜晚！

 www.monash.vic.gov.au/carols 或
www.youtube.com/MonashCityCouncil

 9518 3555

市议会选举结果

在 10 月的市议会选举中, 三名首次当选的市议会议员与八位再度当选的议员一道, 组成了 2020-2024 年任期的蒙纳士市议会。

首次当选这届任期四年的议员有:

- » 格伦韦弗利选区 - Nicky Luo
- » 韦弗利山选区 - Anjalee De Silva
- » 马尔格雷夫选区 - Tina Samardzija

留任议员有:

- | | |
|--|---|
| » 格伦韦弗利选区
» Geoff Lake | » 马尔格雷夫选区
» Paul Klisaris
» Shane McCluskey |
| » 韦弗利山选区
» Rebecca Paterson
» Brian Little | » 奥克利选区
» Josh Fergeus
» Stuart James
» Theo Zographos |

当选之后, 这 11 位议员将于 **11 月 10 日** 在线上举行宣誓就职仪式, 并确定下一年度的市长和副市长人选。我们会在十二月刊的《公报》中为大家介绍市长和副市长的

更多资料。您也可浏览我们的网站 www.monash.vic.gov.au/council 获取更多信息。

选举结束后, 将重开《公报》中的市长和议员专栏。

了解更多信息:

☎ 9518 3678

🌐 www.monash.vic.gov.au/elections



年度报告 现已发布

《2019/2020 年度报告》现已发布, 其中全面概括了市议会在 2019 年 7 月 1 日至 2020 年 6 月 30 日期间的工作表现。

市议会在 2020 年 10 月 20 日的例会上审议并通过了该文件。

该报告记录了我们怎样实现《2017-2021 年市议会计划》设定的目标, 以及本市财务、治理和组织结构等重要信息。报告还概述了市议会如何应对新冠疫情, 以及在这一充满挑战的时期为支持蒙纳士社区而采取的各种举措。

报告详述了我们在这 12 个月中的主要工作亮点和成就, 展现了我们对于透明、问责和善政的承诺。

尽管新冠疫情带来了诸多挑战, 市议会在 2019/2020 年度仍然取得了好成绩。市议会在《2017-2021 年市议会计划》中列出了 2019/2020 年度有待实现的四大目标。其中有三项已经实现。

2019/2020 年度的工作共涉及 60 项《市议会计划》中提出的举措, 其中 55 项 (92%) 已经实现, 5 项 (8%) 正在推进 (将持续到 2020/2021 年度)。

受新冠疫情限制, 目前报告仅提供数字版。限制放松之后将提供印刷版本。

☎ 9518 3678

🌐 www.monash.vic.gov.au/annual-report

蒙納士文娛中心

📍 293 Springvale Road, Glen Waverley

🕒 上午 9:00 至下午 2:00 (周一至周五)

奧克利服務中心

📍 3 Atherton Road, Oakleigh

🕒 上午 9:00 至下午 2:00 (周一至周五)

☎ 9518 3555

✉ mail@monash.vic.gov.au

🌐 www.monash.vic.gov.au

全國中繼服務 (適用於聽障與言語障礙人士)
1800 555 660

普通话 9321 5485

廣東話 9321 5481



欢迎回归!

随着 COVID-19 防疫限制措施放宽, 我们重新开放了一些服务设施, 满怀期待地等着大家回来!

我们的**客户服务柜台**位于:

- » 蒙纳士文娱中心 (293 Springvale Road, Glen Waverley)
- » 奥克利服务中心 (3 Atherton Road, Oakleigh)

工作时间上午 9:00 到下午 2:00。专项服务台工作时间相同。

服务设施对访客提出了新的要求, 包括根据首席卫生官的指示和我们的 COVIDSafe 防疫计划而采取的接触追踪签到措施。届时将有一个接待员迎接并协助您签到。请务必带好口罩, 出入使用洗手液, 并时刻与他人保持 1.5 米的距离。

垃圾中转站周一至周日上午 7:30 至下午 3:00 开放, 您可以送去可回收物和废弃物。现在重新开始回收轮胎。为确保人人安全, 已执行 COVIDSafe 防疫计划要求。

《时事通讯》付印时 (11 月 5 日), 我们仍在等待州政府宣布进一步放宽防疫限制。预计图书馆将恢复服务但会限制人数, 健身房将重新开放, 社区公共设施、礼堂以及蒙纳士美术馆也能再度迎接公众。

至关重要, 到公共设施和服务中心的每一个人都要继续遵守政府关于保持社交距离、佩戴口罩和个人卫生的指示, 避免出现任何 COVID-19 病例, 确保人人安全、大家健康。

对我们所有人来说, 这都是一个异常艰难的时期, 病毒仍然活跃, 千万小心防范。大家一起为所应为, 遵守社交距离规定和卫生措施, 让我们共同努力, 保持平安。

如需查看最新开放的服务信息, 请访问我们的网站:

www.monash.vic.gov.au

我们将继续在市议会网站、社交媒体以及新闻通讯和《时事通讯》上发布最新情况。

社区服务目录

我们正在更新《2021 年社区服务目录》的内容, 欢迎您告知相关变更!

如果您是其中列出的俱乐部或服务小组的成员, 且在目录中的信息已改变, 请告诉我们。

了解更多信息:

☎ 9518 3618

✉ Emily.Webb@monash.vic.gov.au

市议会下届会议

市议会下届会议将于 **11 月 24 日 (周二)** 晚上 7:00 召开。会议议程将于 **11 月 19 日 (周四)** 下午 5:30 公布在市议会网站上。

这将是 2020 年市议会选举后新一届政府召开的首次会议。

蒙纳士居民和纳税人可在会议上提问, 有关问题须在 11 月 24 日 (周二) 下午 2:00 前提交给市议会。

根据州政府为减缓新冠病毒传播而出台的限制措施, 会议将不向公众开放。

不过, 会议仍然公开, 市民可通过我们的直播服务观看, 网址 webcast.monash.vic.gov.au

在此期间, 市长将作为公众代表宣读大家提出的问题, 并在直播中回应。此后还将发布书面答复。

www.monash.vic.gov.au/meetings

☎ 9518 3555



* 市议会重开服务时, Lisa 和女儿 Tammy 成为了首批进门的客人。

#MYAction2020



青年大使 再为 蒙纳士增光

即使在 COVID-19 疫情期间，对蒙纳士青少年的支持也从未中断——蒙纳士全体青年大使携手努力，竭力为本地青少年发声。

蒙纳士青年大使今年发起了“#MYAction2020”行动计划，通过教育、宣传和社区行动等举措，积极响应青少年的需要。

环保组织“让维州永远美好” (Keep Victoria Beautiful) 在网上看到这一活动后，邀请青年大使们提交项目，参加其组织的年度可持续城市奖的评选。

随后，青年大使团应邀向评委组介绍了 #MYAction2020 行动，青年大使 Ewa Pluciennik 和 Tanna Reynolds 分别讲述了这一行动的愿景及其对蒙纳士青少年的重要作用。

该行动入选“让澳洲永远美好——社会福祉奖” (Keep Australia Beautiful Social Well-being Award) 决赛。该奖项旨在表彰那些为了建设一个抗逆力强、健康、幸福的社区而做出卓越贡献的项目。优胜者将于 2020 年 11 月揭晓。

欲了解更多信息并观看大使们的演讲，请访问：

🌐 www.monash.vic.gov.au/my-action-campaign

稳步前进

蒙纳士的各活动中心和购物区正在恢复生机，当地居民和游客纷纷回归，体验外出就餐和购物的新方式。

这些区域设置了升级的户外用餐区，并将人行道营业位和停车位加入其中扩大空间，提供座位供更多食客就餐。

市议会批准的临时扩大户外用餐区许可证，让符合资格的餐饮场所可以：

- » 在人行道上营业；
- » 在适当情况下，使用营业场所以外的路旁停车位作为户外用餐位；
- » 与邻近商家合用部分人行道和（在某些情况下）街道作为用餐位；
- » 在可行的情况下，使用邻近/邻接的小块绿地。

我们正在考虑进入升级版户外用餐项目的二阶段，美化这些空间，使之安全实用，美观舒适。

我们正与当地商家合作，探索因地制宜，利用艺术和植物点

营造怡人空间的各种想法。我们还推行了一个“小公园计划”，在我们的活动中心内创造一些开放空间，供大家安全地坐下来休闲放松。

市议会致力于随着疫情开始缓解帮助商户尽快恢复营业。2020 年 3 月 1 日至 2021 年 6 月期间，我们暂停收取所有的人行道经营活动费用。

市议会免除了 2020/2021 财年所有纳税人 10% 的税额，以纾缓民困，帮助大家重新振作。

市议会已对纾困政策作了调整，从而进一步援助民众。任何人如因 COVID-19 疫情影响而在缴纳税款/费用方面遇到困难，可延至 2021 年 6 月 30 日缴纳，而不需支付任何滞纳金。

欲详细了解升级的餐饮措施，我们对本地商家的支持以及政府提供的其它援助：☎ 9518 3555
🌐 www.monash.vic.gov.au





征收土地用作公共开放空间

市议会强制征收了韦弗利山 Scotchmans 溪一块土地的部分地块(面积 2,720 米²)留作公共开放空间,确保 Scotchmans 溪小径的这一路段不被截断。

目前这条小径与一些物业后面的栅栏并行,而这些栅栏外面就是待售地块。市议会正计划将这条小径从当前位置迁到更靠近溪流的地方,建在已征收的土地上。小径迁移的设计工作现已展开,计划明年动工。

整个地块是由地产商世邦魏理仕(CBRE)通过招标程序代为出售。根据《1986年土地征用与补偿法》(the Land Acquisition and Compensation Act 1986)第7(1)(a)条,市议会有权为公共目的(公共开放空间)强制征用土地(或部分地块)。

该地块上现有的混凝土小径是市议会多年前建造的,民众常常在此骑行和散步。

市议会认为,为公众维持这条Waverley Road和Forster Road之间的小径及通道十分重要。征收部分土地并迁移小径,使其顺着苏格兰溪优美的自然环境延伸,不仅可以方便人们继续在这条小路

上休闲消遣,还可以开辟更大的空间,使之与小溪周边有更多关连。

蒙纳士对拥有多条规划整齐的休闲步道引以为傲,这些步道包括Waverley Rail Trail、Station Trail, Scotchmans溪、Gardiners溪和Dandenong溪的三条小径,以及墨尔本的Water Pipe track等,人们在这些小路上可骑车可步行,可休闲可通勤。这次征用将确保今后公众世代都能够享受Scotchmans溪的这一段美景。

未获市议会征用的其余土地仍属私人所有(即Blue Cross Community Care Services Group P/L所有),如提出任何规划建议,须申领规划许可。任何规划申请均需遵守一般规划程序关于作出公告、听取异议和提起上诉的规定。

了解更多信息: ☎ 9518 3555

🌐 www.monash.vic.gov.au/scotchmans-creek-land

参与制定2021/2022年蒙纳士市政预算案

您有没有认为应该优先考虑的市政服务、需要改进的设施,或您认为对蒙纳士非常有益的项目和倡议?



如果有,我们乐于听取您的意见——欢迎在线参与,帮助我们制定2021/22年度预算案。

蒙纳士没有债务,仍然是维多利亚州税率最低的地方议会之一。在2020/2021财政年度,我们提出了一个\$4600万元的基建计划。请浏览我们在2020/21年度预

算中制定的项目,网址 🌐 www.monash.vic.gov.au/2020-21-budget

大家亦可参阅市议会的《2019/2020年报》,了解上一财年的市政工作成果。还有一个网站叫“Know Your Council”(了解市议会),可以查看蒙纳士依法施政的绩效

🌐 www.knowyourcouncil.vic.gov.au

调查于2020年11月9日(周一)开始,2020年12月18日(周五)结束。我们将于2021年2月就收到的反馈意见在官方网站上发布报告。

了解更多信息: 🌐 www.monash.vic.gov.au

如果您不能上网,可以拨打电话 ☎ 9518 3621,咨询绩效与报告协调员 Maria Isabella,进一步了解您怎样能发表自己的意见。

发表您对 奥克利基础设施的意见

奥克利是一个充满活力的多元化社区,开办了丰富多样的社区活动和服务。

市议会正开展一项调查,以寻找机会加强奥克利各社区设施之间的联系,了解是否存在服务缺口,并想办法改善无障碍环境。

我们期望听到民众关于奥克利社区服务、活动和设施的意见。您可以通过参加我们的调查作出贡献,这将为我们提供有用的信息,让我们对奥克利的社区基础设施采取有计划战略方针,在可用的资源基础上,均衡地满足社区的愿望和需求。

请一起来规划奥克利未来的社区活动、服务和建筑。大家的响应将有助于市议会确定必需的服务和基础设施,以支持广大社区做到活跃、健康、参与、自信、联结和全面包容。

了解更多信息: ☎ 9518 3555
🌐 www.monash.vic.gov.au/oakleigh-infrastructure



轻轨下方CENTRE ROAD的新游乐场

去年,州政府在克莱顿的高架铁路沿线面向公众开放了多处无障碍娱乐设施。

我们与平交道口拆除管理处(Level Crossing Removal Authority)合作,准备设计一个袖珍公园游乐场作为补充设施。为了让这里成为即有趣又吸引人的地方,我们已经综合了一些想法,并希望听到您对我们计划的想法。

该设施位于Centre Road和Carinish Road拐角处的运动场西侧。

拟建的主要游乐设施如下:

- » 摇篮秋千
- » 幼儿秋千,包括一个面对面亲子秋千
- » 土丘滑梯
- » 想象力游戏板
- » 转转车。

项目其它设施包括:

- » 野餐配套设施
- » 混凝土小径
- » 加种行道树。

欢迎您对拟建项目发表意见。提交时间截止
2020年11月20日(周五)。

了解更多信息: ☎ 9518 3003
🌐 www.monash.vic.gov.au/centre-road-playspace

游乐场大变样

我们正在规划几处我们觉得大家会喜爱的新游乐场。

今年早些时候,市议会就在格伦韦弗利的Botanic Drive Reserve、伯伍德的Gardiners Creek Reserve (Octavia Court)和亨廷代尔的Garnett Street Reserve等地新建游乐场,向当地社区征询了意见和反馈。

我们已将社区的一些意见纳入了精彩纷呈的概念规划草案,并热切希望听取大家对此提议的看法。

我们知道,游乐场是孩子们探索社交活动、建立社会互动关系的重要场所。经历了新冠疫情的封锁之后,这些场所对孩子和家庭来说就显得更为重要。

您可以在我们的网站查看各游乐场的概念草图并发表意见。提交时间截止 **2020年11月20日(周五)**。

了解更多信息: ☎ 9518 3003
🌐 www.monash.vic.gov.au



禁停道和拖吊区 变更

作为禁停道管理计划（Clearways Management Program）的一部分，交通局将对公路的禁停道执行变更措施，以保持墨尔本的繁忙道路畅行无阻。

禁停道和拖吊区可确保在高峰时段无停靠车辆堵塞公路，有助于减少拥堵、保持交通顺畅。

2020年12月1日起，墨尔本中央商务区20公里范围内的全部现有禁停道都将划为拖吊区。

蒙纳士市内有18条禁停道。根据该计划，蒙纳士将不增设新的禁停道。

蒙纳士市内以下路段的禁停道将划为拖吊区：

- » Barkers Rd和Westall Rd之间的Centre Rd
- » Poath Road和Princes Highway之间的North Rd
- » Warrigal Rd和Forster Rd之间的Waverley Rd
- » Warrigal Rd和Westlands Rd之间的高街High Street Rd
- » Highbury Rd和Monash Freeway之间的Springvale Rd
- » Savannah Place和Monash Freeway之间的Huntingdale Rd
- » Highbury Rd和Waverley Rd之间的Blackburn Road
- » Ferntree Gully Road和Carinish Rd之间的Clayton Rd
- » High Street Rd和Waverley Rd之间的Stephensons Rd
- » Highbury Rd和Centre Rd之间的Warrigal Rd

保持主干道上的禁停道没有停车，可以减少拥堵并促进交通流动。

交通局正在逐步安装新的拖走标志，为该变更做好准备。

指定时段内在划定的拖吊区违规停车，车辆将被拖走，对司机除收取放行费外，还将处以罚款。

www.vicroads.vic.gov.au

Keeping clearways clear



加入市议会的 社区小组

市议会热切希望提高公众对决策的参与，并与社区各界人士广泛接触，为此呼吁有兴趣的人士加入社区小组。

小组成员将由不同年龄和背景的人士组成，充分体现本地社会的多样化。组员将就树木、宠物、垃圾回收和税收等广泛议题分享意见。有了社区的积极参与，市议会的项目才能越做越好。

我们会定期征询社区小组对于一系列议题的意见和看法。有时只会请一小部分代表参加。相关议题可能会专门征询小组意见，也可能连带参考广大社区的意见。大家一律自愿参与。

加入蒙纳士社区小组的益处：

- » 深入了解市议会的决策过程，以及市议会向社区征询意见的相关事宜。
- » 作为组员，从社区成员的角度提供反馈，为所在社区的事务争取到更好的结果。
- » 能跟进自己参与的项目的进度。

对于市议会而言，设立社区小组意味着：

- » 提高公众参与度
- » 加强社区参与的一致性和有效性
- » 更加准确地代表参与群体的多样性
- » 建立小组可以帮助我们收集到新的想法。

年满16岁并在蒙纳士学习、工作或生活的人士均有资格加入。欲了解有关小组的更多情况并报名参与，请浏览市议会网站的“积极建言（Have Your Say）”页面。

www.monash.vic.gov.au/Have-Your-Say

欲了解市议会促进社区参与的更多信息，请阅《蒙纳士社区参与框架计划》：

www.monash.vic.gov.au/join-community-panel



克莱顿节艺人召集令

您是独立表演者或是表演团体的一员吗？

我们欢迎各种文化的音乐人、舞蹈家以各种形式参加我们的节庆活动。

各种表演将在克莱顿的场地录制(预录或直播), 观众将在线观看。

申请现已开放, 截止日期为 2020 年 11 月 30 日(周一)下午 5:00。

在线申请: www.monash.vic.gov.au/clayton-performer

克莱顿创造线上活动和艺术项目

您对于线上活动或艺术项目有好主意吗？

克莱顿节组委正在集思广益, 寻找独具特色的庆典、活动和项目, 参加我们精彩纷呈的节庆活动安排。

如果您是蒙纳士的艺术家、主持人或社团成员, 我们邀请您申请最多 \$3,000 的经费, 用于制作

和 KUTCHA EDWARDS 一同观看社区动画

在庆祝 2020 年国家原住民暨岛民纪念周 (NAIDOC) 期间, 市议会携手 Mutti Mutti 族人和原住民音乐家 Kutcha Edwards 共同打造了一个特别的社区动画项目。

这部动画由 Emily Graham 制作, 以蒙纳士的孩子们和不同家庭为主题, 精选众多图像和艺术, 并配以 Kutcha 的歌曲《Tic Toc-Time Keeping Tickin by》。



Always Was,
Always Will Be.
8-15 NOV 2020

国家原住民暨岛民纪念周旨在弘扬原住居民和托雷斯海峡岛民的历史、文化和成就, 举办时间为 2020 年 11 月 8-15 日。

观看专题动画:

www.monash.vic.gov.au/naidoc-week



申请现已开放,
截止时间为
2020 年 11 月
30 日(周一)下
午 5:00。

一个在线活动/项目, 为克莱顿节增添色彩。

“克莱顿创造”的项目申请人需展示出其活动或项目如何加强社区参与、连结和互动。

我们正在寻找有助于促进社区团结并且艺术性较高的讲习班、小课堂、演示、脱口秀和各种活动——。

在线申请: www.monash.vic.gov.au/clayton-created

